

清华
少儿



风和太阳

The Wind and the Sun

【古希腊】伊索 著

【美】米歇尔·沃克 改编

【韩】郑在京 绘

吴永生 译



清华大学出版社

附多媒体互动光盘

清华乐智互动英语

风和太阳

The Wind and the Sun

【古希腊】伊索 著

【美】迈克尔·沃克 改编

【韩】郑在京 绘

吴永生 译



清华大学出版社
北 京

北京市版权局著作权合同登记号 图字：01-2014-0649

The Wind and the Sun

Copyright © 2013, Happy House

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by Tsinghua University Press

All rights reserved.

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

风和太阳 /（古希腊）伊索著；（美）沃克（Walker, M.）改编；

（韩）郑在京绘；吴永生译. —北京：清华大学出版社，2014

（清华乐智互动英语）

书名原文：The Wind and the Sun

ISBN 978-7-302-36400-9

I. ①风… II. ①伊… ②沃… ③郑… ④吴… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第098109号

责任编辑：朱琳 白丽娜

封面设计：金舵手世纪

责任校对：王荣静

责任印制：王静怡

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编：100084

社总机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印装者：北京亿浓世纪彩色印刷有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：185mm×260mm

印 张：2.75

字 数：28 千字

（附光盘 1 张）

版 次：2014 年 6 月第 1 版

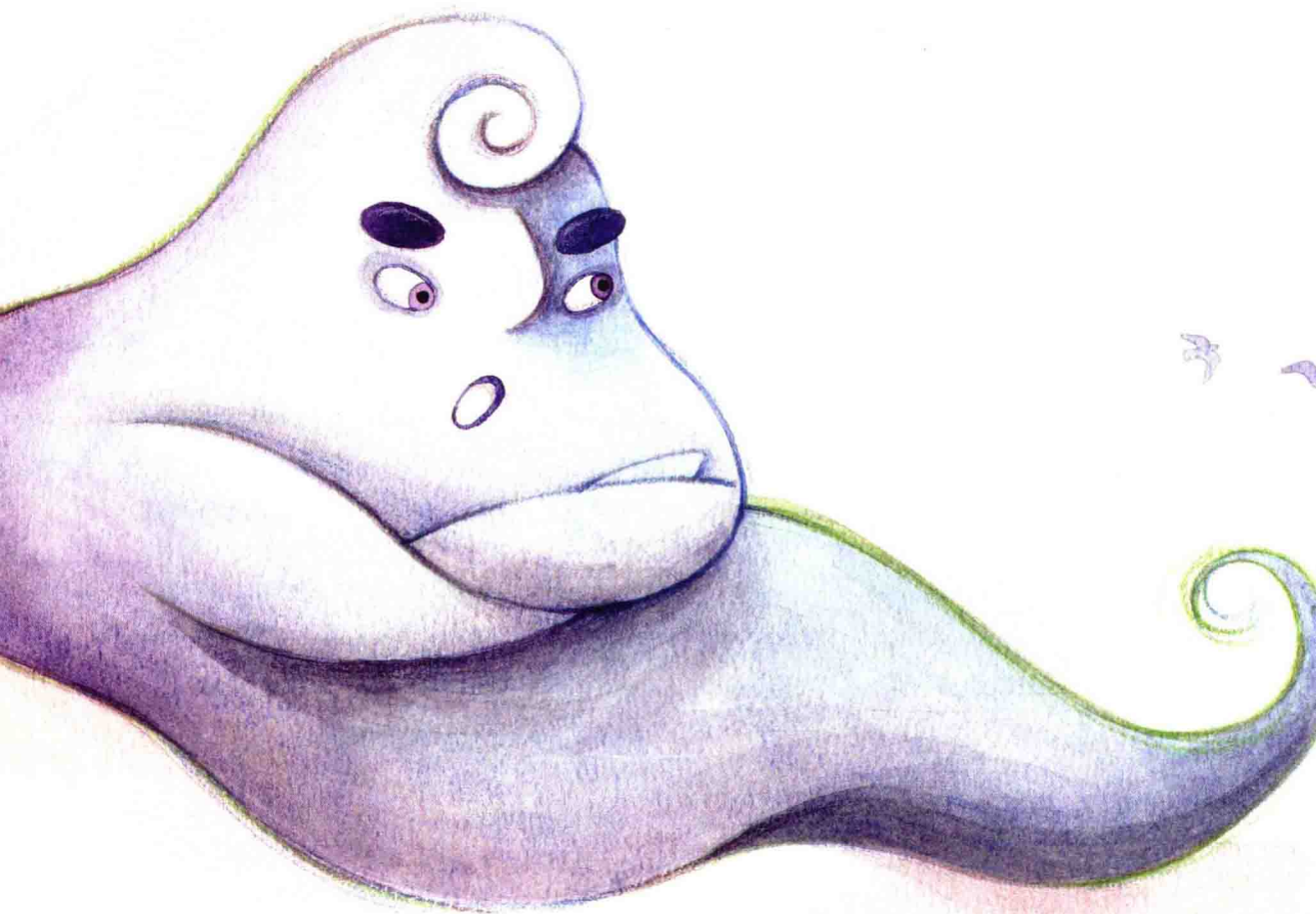
印 次：2014 年 6 月第 1 次印刷

印 数：1~4000

定 价：19.80 元（全 2 册）

产品编号：058429-01





One day, Wind and Sun are talking.

"I am stronger than you!" says Wind.

"Oh, I do not think so," says Sun.

"Yes, I am stronger and louder than you!"
says Wind.



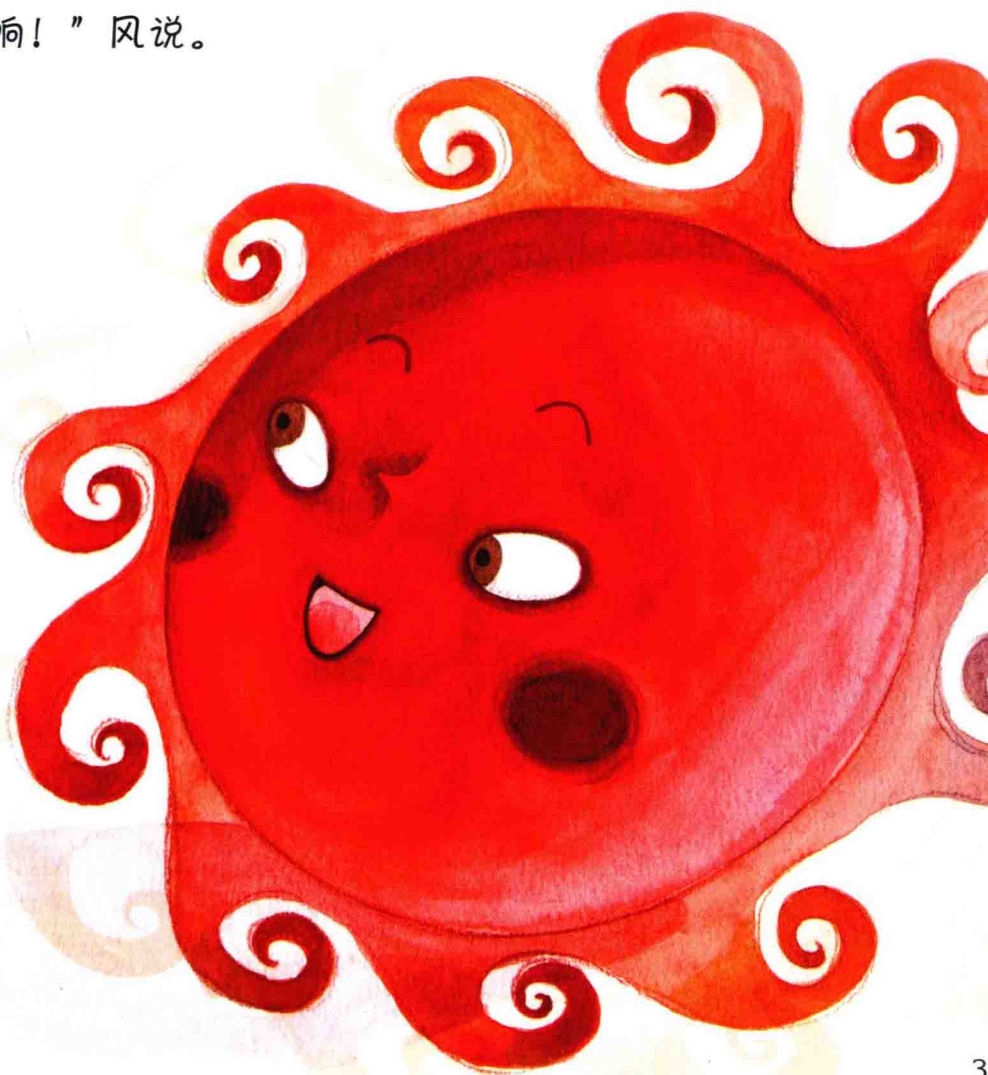


一天，风和太阳聊天。

“我比你厉害！”风说。

“哦，我可不这么认为，”太阳说。

“真的，我不但比你厉害，还能发出更大的声响！”风说。



"I can howl and blow," says Wind.
Wind puffs his cheeks and blows.

“我会咆哮，还会吹风，”风说。
风鼓起腮帮猛吹起来。





"Well, I can make light," smiles Sun.

Sun shines down on the land.

“呵呵，我会发光，”太阳笑了笑说。

太阳发出万丈光芒，照耀着大地。





"I know I am stronger than you!"

Wind says loudly.

"Let's have a contest."

“我知道我比你厉害！”

风大声说道。

“让我们较量一下吧。”



Sun smiles and says,
“How will we have a contest?”
Wind says, “Look at that man
walking in the park.”

太阳微笑着问：
“我们怎么较量呢？”
风说：“你看那个公园
里的行人。”



“Let’s see who can get the man
to take off his coat.”

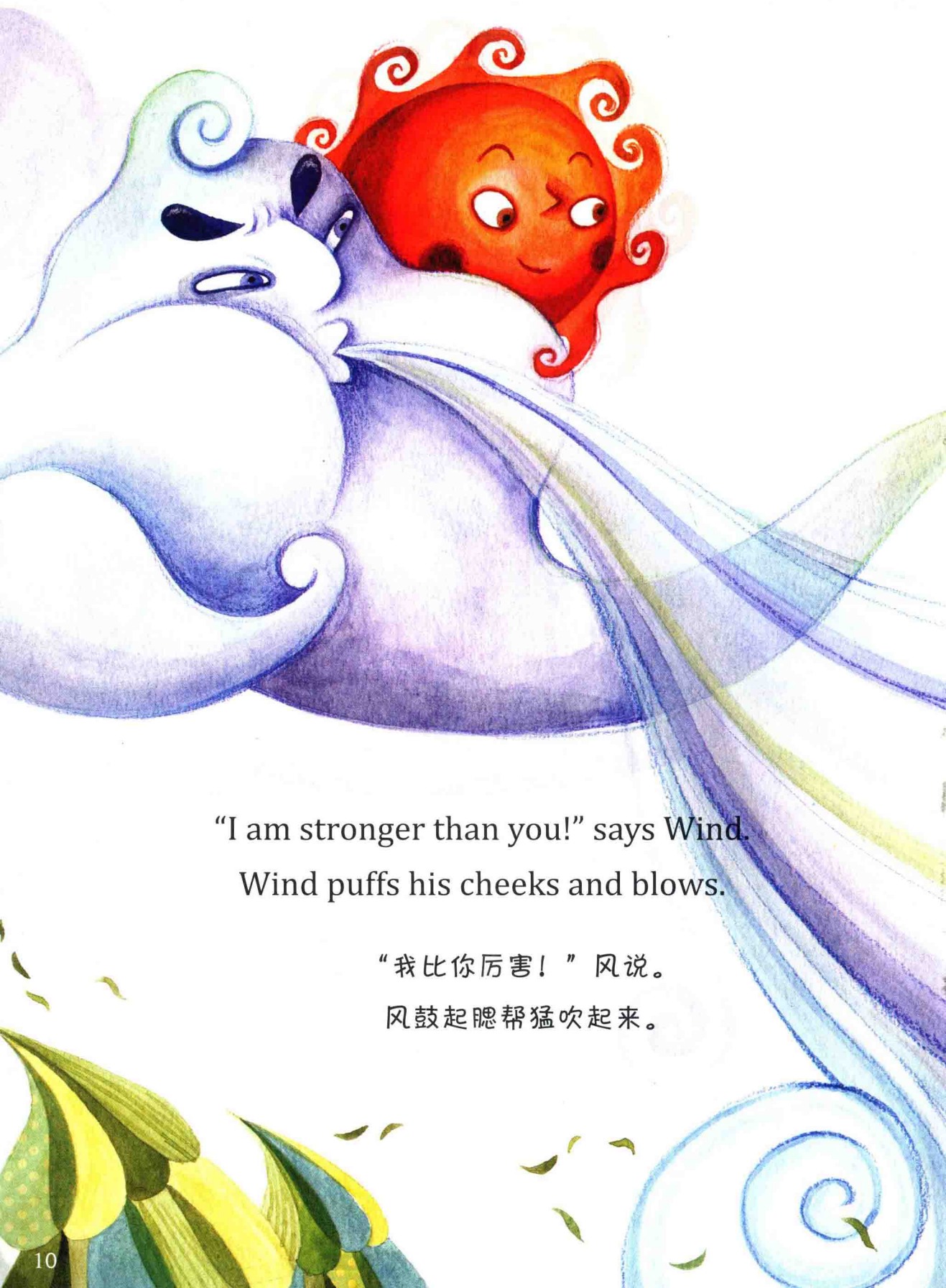
“Okay, you try first,” smiles Sun.

“我们看谁能让那个人脱掉外套。”

“好的，那你先来吧，”太阳笑眯眯地说。







"I am stronger than you!" says Wind.
Wind puffs his cheeks and blows.

“我比你厉害！”风说。
风鼓起腮帮猛吹起来。

The man holds onto his coat.
Wind blows very hard and howls loudly.
Wind's face looks fierce.

男人紧紧抓住他的外套。
风猛烈地刮，大声地咆哮着。
风看起来有些凶恶。





The man's coat flaps in the hard wind.
Wind tries and tries and blows and blows.

男人的外套被大风掀起。
风一直使劲儿，不停地刮。

Wind is tired.

风终于累了。



The man holds onto his coat.

Wind's face looks mad.

"I know I am stronger than you!"

Wind says loudly.

男人仍旧紧紧抓着外套。

风看起来有些恼怒。

“我知道我的力气比你大！”

风大声地咆哮着。

